

1703 Mai 12., Versailles

ZAHLUNGSBEFEHL<sup>1</sup>, AUSGESTELLT VON [MICHEL I<sup>ER</sup> DE] CHAMILLART,  
[SECRÉTAIRE D'ETAT DE LA GUERRE], "POUR LE PAYEM.<sup>T</sup> DE LA  
SUB.<sup>CE</sup> DES SOLDATS DE LA COMPAG.<sup>E</sup> DE [HPTM. BEAT JA-  
KOB II.] ZURLAUBEN [À PRESENT] AU REGIMENT SUISSE DE  
[OBERST LUDWIG CHRISTOPH] PFIFFER [=PFYFFER] PEND.<sup>T</sup> LEUR  
SÉJOUR À HUNINGUEN [EN 1702]<sup>2</sup>"

---

"3693.L 5.s ...

Le Commis de l'Extraord.<sup>re</sup> des Guerres qui est a Valenciennes [wo  
sich die nunmehr ins Regiment Pfyffer integrierte Kompagnie Zurlau-  
ben damals aufhielt] payera au[dit] S.<sup>r</sup> de Zurlauben<sup>3</sup> Capitaine au  
Regiment Suisse de Pfiffer, La Somme de ... [3693] livres ... [5]  
sols<sup>4</sup> que Le Roy [**Ludwig XIV.**] Luy a ordonné, pour le payement de la  
Subsistance des Soldats de Sa Comp.<sup>e</sup>, a commencer des jours  
q'ujls[!] sont arrivés à huningue<sup>5</sup>, jusques et compris le 30.<sup>e</sup> Juil-  
let de l'année derniere 1702., Savoir 962.L 13.s 4.d pour ... [20]  
hommes arrivés le 8.<sup>e</sup> May ... [1702] 1085.L 14.s 4.d pour ... [26]  
hommes arrivés Le 19.<sup>e</sup> dud. Mois de May 319.L po.<sup>r</sup> ... [10] hommes  
arrivés le 6.<sup>e</sup> Juin 760.L 18.s 8.d pour ... [32] hommes arrivés Le  
20. dud. Mois de juin, 445.L 9.s 4.d pour pareil nombre de ... [32]  
hommes arrivés le 7. Juillet, 110.L 4.s pour ... [19] hommes arrivés  
le 21. dud. mois de juillet, ... [1000 L 6 s 4 d] pour ... [16] hom-  
mes arrivés le 30. dud. Mois a raison de 17.L 8.s pour chacun homme  
par mois, En justiffiant qu'uil ne leur à esté rien payé pour leur  
Subsistance à huninguen pend.<sup>t</sup> Lesd. tems, Et ce Suivant les ordon-  
nances par.<sup>eres</sup> de M.<sup>r</sup> [Dreux-Louis **Du Gué**] de Bagnolz [=de Bagnols]  
Jntendant [de justice, police et finances] en flandres. Fait à ...  
Le ...

Signé Chamillart".

1) s. auch Zurlaubiana AH 131/26 gegen Schluss

2) s. ebenda AH 130/73 Anm. 5

3) Titel und Geschlechtsname sind unterstrichen.

4) Diese und die nachfolgenden Summenangaben sind zumeist unterstrichen.

5) Für das Folgende s. ebenda AH 131/6.

---

Kopie - AH 131, 225<sup>r</sup> (aufgeklebt)